叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 掺假法 (an Adulteration Act The Lady Of The Barge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

掺假法 (An Adulteration Act The Lady of the Barge)
第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] -
BOOK 10
书 -

第十册

[æn; ən] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ækt]
AN ADULTERATION ACT
一个 掺假 行为

掺假法

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kɑːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] ,
Dr . Frank Carson had been dreaming tantalizing dreams of cooling ,
博士 . 坦率 卡森 有 到过 做梦 诱人的 梦境 的 冷却 ,
[ˌefə'ves(ə)nt] ['bevərɪdʒ] .
effervescent beverages .
起泡的 饮料 .

弗兰克·卡森博士一直梦想着能喝到清凉的、气泡丰富的饮料。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
Over and over again in his dreams he had risen from his bed ,
超过 和 超过 再次 在 他的 梦境 他 有 升起 从 他的 床 ,

在梦中，他一次又一次地从床上起身。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːdʒəri] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,
and tripping lightly down to the surgery in his pajamas ,
和 绊倒 轻轻 向下 到 这 外科手术 在 他的 睡衣 ,

他穿着睡衣，轻盈地走向手术室。

[mɪkst] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['fɪzi] ,
mixed himself something long and cool and fizzy ,
混合 他自己 某物 长的 和 凉爽的 和 气泡 ,

他给自己调了一杯又长又凉又带气泡的饮料，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
without being able to bring the dream to a satisfactory termination .
没有 存在 有能力的 到 带来 这 梦 到 一个 令人满意的 终止 .

却未能让梦想得到圆满的结局。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .
With a sudden start he awoke .
和 一个 突然 开始 他 醒来 .

他猛然惊醒。

[ðə; ði] [θɜːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwentʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [daʊn]
The thirst was still upon him ; the materials for quenching it , just down
这 口渴 曾是 仍然 之上 他 ； 这 材料 为了 淬火 它 ， 只是 向下
[wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
one flight of stairs .
一 航班 的 楼梯 .

他仍然口渴难耐；解渴的材料就在楼下一层楼梯处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔɪst]
He would have smacked his lips at the prospect if they had been moist
他 会 有 猛击 他的 嘴唇 在 这 前景 如果 他们 有 到过 潮湿
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [smæk] ;
enough to smack ;
足够的 到 啪 ;

如果他嘴唇湿润到可以咂嘴的话，他肯定会因为想到这件事而咂嘴的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] ,
as it was , he pushed down the bedclothes ,
作为 它 曾是 ， 他 推动 向下 这 床上用品 ，

他随即拉下被褥。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [wʌn][leg][aʊt][ɒv; əv][bed] - [bɪˈkeɪm] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
and throwing one leg out of bed - became firmly convinced that he was still
和 投掷 一 腿 出去 的 床 - 成为 牢牢 确信 那 他 曾是 仍然
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

他把一条腿伸出床外，更加确信自己还在做梦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈəʊdərəs] ,
For the atmosphere was stifling and odorous ,
为了 这 气氛 曾是 令人窒息 和 有气味的 ，

因为空气污浊不堪，气味难闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [dɪsendɪd] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [ˈbʌldʒɪŋ] [kɜːv] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and the ceiling descended in an odd bulging curve to within a couple of
和 这 天花板 下降 在 一个 奇怪的 凸起 曲线 到 之内 一个 夫妻 的
[fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
feet of his head .
脚 的 他的 头 .

天花板呈奇特的弧形向下倾斜，直到离他的头只有几英尺远。

[stɪl] [hɑːf] [əˈsliːp] ,
Still half asleep ,
仍然 一半 睡着了 ，

仍半梦半醒，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [prɔd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
he raised his fist and prodded at it in astonishment — a feeling which
他 提高 他的 拳头 和 催促 在 它 在 惊讶 — 一个 感觉 哪个
[geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][swɔː(r)]
gave way to one of stupefaction as the ceiling took another shape and swore
给予 方式 到 一 的 震惊 作为 这 天花板 采取 其他 形状 和 发誓
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

他举起拳头，惊讶地戳了戳天花板——这种惊讶很快变成了目瞪口呆，因为天花板变成了另一种形状，并且清晰地发出咒骂声。

" [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] , " [mju:zd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [si:m] [ə'laɪv] .

" I must be dreaming , " mused the doctor ; " even the ceiling seems alive .

" 我 必须 是 做梦 , " 沉思 这 医生 ; " 甚至 这 天花板 似乎 活 .

"我一定是在做梦,"医生沉思道;"就连天花板似乎都有了生命。"

" [hi:; hi] [prɔd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] - [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [ðɪs] [taɪm] .

" He prodded it again - regarding it closely this time .

" 他 催促 它 再次 - 关于 它 密切 这 时间 .

他又仔细地检查了一遍，这次看得格外仔细。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æt; ət][wʌns][rəʊz][tu:; tə]['greɪtə(r)]['æltɪtju:dz] ,

The ceiling at once rose to greater altitudes ,

这 天花板 在 一次 玫瑰 到 更大的 海拔 ,

天花板立刻升高到更高的高度，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æn; ən][əʊld] [feɪs] [wɪð] ['bʊʃi] ['wɪskəs] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and at the same moment an old face with bushy whiskers crawled under the edge of it ,

和 在 这 相同的 片刻 一个 老的 脸 和 茂密的 胡须 爬行 在下面 这 边缘 的 它 ,

就在同一时刻，一张长着浓密胡须的老脸从它的边缘爬了出来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [prə'fenli] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and asked him profanely what he meant by it .

和 问 他 亵渎地 什么 他 意思是 经过 它 .

然后他用粗俗的语言问他这话是什么意思。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [səʊ] ,

It also asked him whether he wanted something for himself , because , if so ,

它 还 问 他 无论 他 通缉 某物 为了 他自己 , 因为 , 如果 所以 ,

它还问他是否想要为自己留点什么，因为，如果是的话，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] .

he was going the right way to work .

他 曾是 去 这 正确的 方式 到 工作 .

他正走在上班的正确路上。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['dɒktə(r)] .

" Where am I ? " demanded the bewildered doctor .

" 在哪里 是 我 ? " 要求 这 困惑 医生 .

"这是哪里? " 困惑的医生问道。

" ['meəri] ! ['meəri] !

" Mary ! Mary !

" 玛丽 ! 玛丽 !

"玛丽！玛丽！"

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['sʌd(ə)n]['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

" He started up in bed , and brought his head in sudden violent contact with the ceiling .

" 他 开始 向上 在 床 , 和 带来 他的 头 在 突然 暴力 接触 和 这 天花板 .

"他猛地从床上坐起来，头部猛地撞到了天花板。"

[ðen] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['si:lɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ,

Then , before the indignant ceiling could carry out its threat of a moment before ,

然后 , 前 这 愤怒 天花板 可以 携带 出去 它是 威胁 的 一个 片刻 前 ,

然后，就在愤怒的天花板即将兑现它刚才的威胁之前，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌn]
he slipped out of bed and stood on a floor which was in its place one
他 滑倒了 出去 的 床 和 站立 在 一个 地面 哪个 曾是 在 它是 地方 一
['məʊmənt] [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [els] [ðə; ði] [nekst] .
moment and somewhere else the next .
片刻 和 某处 别的 这 下一个 .

他从床上溜下来，站在地板上，地板前一刻还在原地，下一刻就到了别的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] , [tɑː(r)] ,
In the smell of bilge - water , tar ,
在 这 闻 的 舱底 - 水 , 焦油 ,

空气中弥漫着舱底水和焦油的气味，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːtɪd; 'fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [breɪn] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt]
and the foetid atmosphere generally his clouded brain awoke to the fact
和 这 臭的 气氛 一般来说 他的 阴天 脑 醒来 到 这 事实
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
that he was on board ship ,
那 他 曾是 在 木板 船 ,

污浊的空气让他昏沉的大脑逐渐清醒过来，意识到自己身处船上。

[bʌt; bət] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .
but resolutely declined to inform him how he got there .
但 坚决地 拒绝 到 通知 他 如何 他 得到 那里 .

但坚决拒绝告诉他自己是如何到达那里的。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['rægɪd] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ɪn] [luː; ljuː]
He looked down in disgust at the ragged clothes which he had on in lieu
他 看起来 向下 在 厌恶 在 这 破烂不堪 衣服 哪个 他 有 在 在 代替
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pə'dʒɑːməz] ;
of the usual pajamas ;
的 这 通常 睡衣 ;

他厌恶地低头看着自己身上那身破烂的衣服，那不是他平时穿的睡衣；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪ'vents] ['sləʊli] [piːst] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [rɪ'membəd]
and then , as events slowly pieced themselves together in his mind , remembered
和 然后 , 作为 活动 缓慢地 拼接 他们自己 一起 在 他的 头脑 , 记得
,
,
,

然后，随着事件在他脑海中慢慢拼凑起来，他想起来了，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frend]
as the last thing that he could remember , that he had warned his friend
作为 这 最后的 事物 那 他 可以 记住 , 那 他 有 警告 他的 朋友
['hæri] ['tɒmsən] ,
Harry Thomson ,
哈里 汤姆逊 ,

他最后记得的是，他曾警告过他的朋友哈里·汤姆森。

[sə'lɪsɪtə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
solicitor , that if he had any more to drink it would not be good for
律师 , 那 如果 他 有 任何 更多的 到 喝 它 会 不是 是 好的 为了
[hɪm] .
him .
他 .

律师说，如果他再喝下去，对他的身体不好。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈdɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈweðə(r)] [ˈtɒmsən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

He wondered dimly as he stood whether Thomson was there too , and

他 想知道 依稀 作为 他 站立 无论 汤姆逊 曾是 那里 也 , 和

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈstedəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] ,

walking unsteadily round the forecastle ,

步行 不稳定地 圆形的 这 前甲板 ,

他站在那里，隐约想知道汤姆逊是否也在那里，正摇摇晃晃地在船首楼周围走来走去。

[raʊzd] [ðə; ði] [ˈslipər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæri]

roused the sleepers , one by one , and asked them whether they were Harry

唤醒 这 卧铺 , 一 经过 一 , 和 问 他们 无论 他们 是 哈里

[ˈtɒmsən] ,

Thomson ,

汤姆逊 ,

他一个接一个地叫醒了睡着的人，问他们是不是哈里·汤姆森。

[ɔːl] [ˈɑːnsərɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈfluːənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,

all answering with much fluency in the negative ,

全部 回答 和 很多 流利度 在 这 消极的 ,

所有人的回答都非常流畅，但都表示否定。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .

until he came to one man who for some time made no answer at all .

直到 他 来了 到 一 男人 WHO 为了 一些 时间 制成 不 回答 在 全部 .

直到他遇到一个人，那人一时之间完全没有回答。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [hɪm] .

The doctor shook him first and then punched him .

这 医生 摇晃 他 第一的 和 然后 拳击 他 .

医生先是摇晃了他一下，然后打了他一拳。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ˈlɪt(ə)l][ˌsaɪənˈtɪfɪk][slæps] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Then he shook him again and gave him little scientific slaps , until at length

然后 他 摇晃 他 再次 和 给予 他 小的 科学 掌掴 , 直到 在 长度

[ˈhæri] [ˈtɒmsən] ,

Harry Thomson ,

哈里 汤姆逊 ,

然后他又摇晃了他一下，还用科学的方法轻轻拍打了他几下，直到最后哈里·汤姆逊……

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [vɔɪs] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

in a far - away voice , said that he was all right .

在 一个 远的 - 离开 嗓音 , 说 那 他 曾是 全部 正确的 .

远处传来一个声音，说他没事。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][əˈləʊn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈselfɪʃli] .

" Well , I'm glad I'm not alone , " said the doctor , selfishly .

" 出色地 , 我是 高兴的 我是 不是 独自的 , " 说 这 医生 , 自私地 .

“嗯，我很高兴我不是一个人，”医生自私地说。

" [ˈhæri] ! [ˈhæri] !

" Harry ! Harry !

" 哈里 ! 哈里 !

“哈利！哈利！”

[weɪk] [ʌp] ! "

Wake up ! "

唤醒 向上 ! "

醒醒！

" [ɔːl] [riː] - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] ; " [aɪm][ɔːl][riː] - !

" All ri ' ! " said the sleeper ; " I'm all ri ' !

" 全部 ri - ! " 说 这 轨枕 ; " 我是 全部 ri - !

“我好啦！”睡着的人说；“我好啦！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [hɪm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn]
" The doctor shook him again , and then rolled him backward and forward in
" 这 医生 摇晃 他 再次 , 和 然后 滚动 他 落后 和 向前 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
his bunk .
他的 假寐 .

医生又摇晃了他一下，然后把他在铺位上前后翻动。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['braitən] ,
Under this gentle treatment the solicitor's faculties were somewhat brightened ,
在下面 这 温和的 治疗 这 律师的 学院 是 有些 明亮 ,
[ænd; ənd] , [hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and , half opening his eyes ,
和 , 一半 开幕 他的 眼睛 ,

在这种温和的治疗下，律师的神智稍稍恢复了一些，他半睁开眼睛，

[hiː; hi] [pʌntʃt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
he punched viciously at the disturber of his peace ,
他 拳击 恶毒地 在 这 扰乱者 的 他的 和平 ,

他狠狠地揍了那个打扰他安宁的人一顿。

[ʌn'tɪl] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
until threatening voices from the gloom promised to murder both of them .
直到 威胁 声音 从 这 愁云 承诺 到 谋杀 两个都 的 他们 .

直到黑暗中传来威胁的声音，扬言要杀死他们两人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Where are we ? " demanded the doctor ,
" 在哪里 是 我们 ? " 要求 这 医生 ,

"我们这是在哪儿？"医生问道。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
of a deep voice from the other side of the forecastle which had been
的 一个 深的 嗓音 从 这 其他 边 的 这 前甲板 哪个 有 到过
[pə'tɪkjələli] ['θretnɪŋ] .
particularly threatening .
特别 威胁 .

从船首楼另一侧传来一个低沉的声音，听起来特别具有威胁性。

" [bɑːk] ['stelə] , [əʊ] - [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Barque Stella , o ' course , " was the reply .
" 帆船 斯特拉 , o - 课程 , " 曾是 这 回复 .

"当然是斯特拉号帆船啦，"对方回答道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ?
" Where'd you think you was ?
" 在哪里? 你 思考 你 曾是 ?

你以为你当时在哪里？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
" The doctor gripped the edge of his friend's bunk and tried to think ;
" 这 医生 紧握 这 边缘 的 他的 朋友们 假寐 和 尝试 到 思考 ;

医生紧紧抓住朋友床铺的边缘，努力思考；

[ðen] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
then , a feeling of nausea overcoming all others ,
然后 , 一个 感觉 的 恶心 克服 全部 其他的 ,

然后，一阵恶心感压倒了其他所有感觉。

[hiː; hi] ['klæmbə] ['hʌrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['fəʊksl] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [lə:tʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he clambered hurriedly up the forecastle ladder and lurched to the side of the vessel .

他 攀爬 匆匆 向上 这 前甲板 梯子 和 踉跄了一下 到 这 边 的 这 血管 .

他匆匆爬上前甲板的梯子，踉跄地走到船边。

[hiː; hi] [liːnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ə; eɪ] [lait] [briːz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [braʊ] ,

He leaned there for some time without moving , a light breeze cooling his fevered brow ,

他 倾斜 那里 为了 一些 时间 没有 移动 , 一个 光 微风 冷却 他的 发烧 眉头 ,

他靠在那里一动不动地待了一会儿，一阵微风吹过，拂过他发烫的额头，带来一丝凉意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['siːsɔː] ,

and a small schooner some little distance from them playing seesaw ,

和 一个 小的 大篷车 一些 小的 距离 从 他们 玩耍 跷跷板 ,

不远处还有一艘小帆船在玩跷跷板游戏。

[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [bluː] [siː] .

as he closed his eyes to the heaving blue sea .

作为 他 关闭 他的 眼睛 到 这 起伏 蓝色的 海 .

他闭上双眼，望着波涛汹涌的蓝色大海。

[lænd] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ɪts] ['æbsəns] ,

Land was conspicuous by its absence ,

土地 曾是 显眼的 经过 它是 缺席 ,

土地的缺失十分显眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] — [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['skrʌbɪd] [dek] ,

and with a groan he turned and looked about him — at the white scrubbed deck ,

和 和 一个 呻吟 他 转向 和 看起来 关于 他 — 在 这 白色的 擦洗过 甲板 ,

他呻吟一声，转身环顾四周——只见洁白如新的甲板。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['kænvəs] ['taʊərɪŋ] [ə'lɒft] [ɒn] ['leɪzɪli] [kriːk] [spɑːrz] ,

the snowy canvas towering aloft on lazily creaking spars ,

这 下雪的 帆布 参天 高空 在 懒洋洋 嘎吱作响 桅杆 ,

雪白的帆布高高耸立在发出懒洋洋吱嘎声的桁架上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪəzmən] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [baɪ] .

and the steersman leaning against the wheel regarding the officer who stood near by .

和 这 舵手 倾斜 反对 这 车轮 关于 这 官 WHO 站立 靠近 经过 .

舵手倚在方向盘上，看着站在附近的军官。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [wɔːkt] ['stɜːnli] [ɑːft] ,

Dr . Carson , feeling a little better , walked sternly aft ,

博士 . 卡森 , 感觉 一个 小的 更好的 , 步行 严厉地 后部 ,

卡森医生感觉好些了，神情严肃地向后走去。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][rægz][æz; əz][hiː; hi]
the officer turning round and glancing in surprise at his rags as he
这 官 转弯 圆形的 和 瞥了一眼 在 惊喜 在 他的 破布 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

军官转过身，走近时惊讶地瞥了一眼自己破烂的衣衫。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][suː'pɪəriə(r)] [təʊnz] .
" I beg your pardon , " began the doctor , in superior tones .
" 我 求 你的 赦免 , " 开始 这 医生 , 在 优越的 音调 .

“请再说一遍,”医生用高傲的语气说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ;
" And what the devil do you want ? " demanded the second officer ;
" 和 什么 这 魔鬼 做 你 想 ? " 要求 这 第二 官 ;

“你到底想要什么？”二号军官问道；

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ? "
" who told you to come along here ? "
" WHO 讲述 你 到 来 沿着 这里 ? "

谁让你来的？

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fɪəsli] .
" I want to know what this means , " said the doctor , fiercely .
" 我 想 到 知道 什么 这 方法 , " 说 这 医生 , 激烈地 .

“我想知道这意味着什么,”医生厉声说道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['kɪdnæp][ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [bɪldʒ] - [tæŋk] ? "
" How dare you kidnap us on your beastly bilge - tank ? "
" 如何 敢 你 绑架 我们 在 你的 兽 舱底 - 坦克 ? "

“你们竟敢把我们绑架到你们那破烂的污水池里？”

" [mænz][mæd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .
" Man's mad , " murmured the astonished second officer .
" 男人的 疯狂的 , " 低声说道 这 惊讶 第二 官 .

“这人疯了,”惊讶的二副低声说道。

" [ɪn'sʌfrəbl] ['aʊtreɪdʒ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Insufferable outrage ! " continued the doctor .
" 令人难以忍受的 暴行 ! " 持续 这 医生 .

“简直令人无法容忍的暴行！”医生继续说道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['melbən] [æt; ət][wʌns] . "
" Take us back to Melbourne at once . "
" 拿 我们 后退 到 墨尔本 在 一次 . "

“立刻带我们回墨尔本。”

" [juː; jʊ][get] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɑːpli] ; " [get] ,
" You get for'ard , " said the other sharply ; " get for'ard ,
" 你 得到 向前 , " 说 这 其他 尖锐地 ; " 得到 向前 ,

“你往前冲,”另一个人厉声说道；“往前冲,

[ænd; ənd][doʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] . "
and don't let me have any more of your lip . "
和 不 让 我 有 任何 更多的 的 你的 唇 . "

别再让我碰你的嘴唇了。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" I want to see the captain of this ship , " cried the doctor ;
" 我 想 到 看 这 队长 的 这 船 , " 哭 这 医生 ;

“我要见见这艘船的船长！”医生喊道；

" [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
" go and fetch him at once .
" 去 和 拿来 他 在 一次 .

"立刻去把他叫来。"

" [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [lɪmp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪəzmən] ,
" The second officer gazed at him , limp with astonishment , and then turned to the steersman ,
" 这 第二 官 凝视 在 他 , 跛行 和 惊讶 , 和 然后 转向 到 这 舵手 ,

二副目瞪口呆地看着他，惊讶得浑身瘫软，然后转向舵手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
as though unable to believe his ears .
作为 尽管 无法 到 相信 他的 耳朵 .

仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
The steersman pointed in front of him ,
这 舵手 尖 在 正面 的 他 ,

舵手指了指前方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ˌtætədɪ'meɪljən] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steps] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and the other gave a cry of surprise and rage as he saw another tatterdemalion coming with uncertain steps toward him .
和 这 其他 给予 一个 哭 的 惊喜 和 愤怒 作为 他 锯 其他 破烂不堪的 未来 和 不确定 步骤 朝向 他 .

另一个则惊愕地叫了一声，愤怒地看着另一个衣衫褴褛的家伙迈着蹒跚的步伐向他走来。

" ['kɑːs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['fiːbli] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['mɪzrəbli] .
" Carson , " said the new arrival , feebly ; and coming closer to his friend , clung to him miserably .
" 卡森 , " 说 这 新的 到达 , 虚弱地 ; 和 未来 更近 到 他的 朋友 , 紧紧抓住 到 他 惨痛地 .

"卡森，"新来的人虚弱地说；然后走近他的朋友，可怜地紧紧抓住他。

" [aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] - [ɪm] , ['tɒmsən] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ˌenə'dʒetɪkli] .
" I'm just having it out with ' em , Thomson , " said the doctor , energetically .
" 我是 只是 拥有 它 出去 和 - 呃 , 汤姆逊 , " 说 这 医生 , 精力充沛地 .

"我只是在跟他们理论，汤姆森，"医生精神抖擞地说。

" [maɪ] [frend] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
" My friend here is a solicitor .
" 我的 朋友 这里 是 一个 律师 .

我的朋友是一名律师。

[tel] [hɪm] [wɒt] - ['el'el] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] , ['hæri] . "
Tell him what ' ll happen if they don't take us back , Harry . "
告诉 他 什么 - 二 发生 如果 他们 不 拿 我们 后退 , 哈里 . "

哈利，告诉他如果他们不把我们带回去会发生什么。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,
" You seem to be unaware , my good fellow , " said the solicitor ,
" 你 似乎 到 是 不知情 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 律师 ,

"看来你还不知情，我的好伙计，"律师说道。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
covering a large hole in the leg of his trousers with his hand ,
覆盖 一个 大的 洞 在 这 腿 的 他的 裤子 和 他的 手 ,

他用手捂住裤腿上的一个大洞。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔː'selvz] .
" of the very dangerous situation in which you have placed yourselves .
" 的 这 非常 危险的 情况 在 哪个 你 有 放置 你们自己 .

“你们把自己置于非常危险的境地。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] — "
We have no desire to be harsh with you — "
我们 有 不 欲望 到 是 残酷的 和 你 — "

我们无意对你苛责——

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .
" Not at all , " acquiesced the doctor , nodding at the second officer .
" 不是 在 全部 , " 默许 这 医生 , 点头 在 这 第二 官 .

“完全没有，”医生同意道，同时向二副点了点头。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" At the same time ,
" 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] — " [æt; ət][ðə; ði] — " [hiː; hi] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [ə'weɪ] ;
" continued Mr . Thomson — " at the — " He let go his friend's arm and staggered away ;
" 持续 先生 . 汤姆逊 — " 在 这 — " 他 让 去 他的 朋友们 手臂 和 交错 离开 ;

汤姆森先生继续说道：“在——”他松开了朋友的手臂，踉跄着走开了；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
the doctor gazed after him sympathetically .
这 医生 凝视 后 他 同情地 .

医生同情地望着他离去的背影。

" [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz][nɒt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" His digestion is not all it should be , " he said to the second officer , confidentially .
" 他的 消化 是 不是 全部 它 应该 是 , " 他 说 到 这 第二 官 , 保密 .

“他的消化功能不太好，”他悄悄地对二副说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [ɪn] [tuː] [tuːz] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ,
" If you don't get for'ard in two twos , " said that gentleman , explosively ,
" 如果 你 不 得到 向前 在 二 二 , " 说 那 绅士 , 爆炸性地 ,

“如果你不尽快行动，”那位先生怒气冲冲地说，

" [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] .
" I'll knock your heads off .
" 患病的 敲 你的 头部 离开 .

“我会把你们的脑袋打下来。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['hɔːti] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɪmp] ['tɒmsən] [baɪ] [ðə; ði][ɑːm] ,
" The doctor gazed at him in haughty disdain , and taking the limp Thomson by the arm ,
" 这 医生 凝视 在 他 在 傲慢 蔑视 , 和 采取 这 跛行 汤姆逊 经过 这 手臂 ,

医生傲慢地轻蔑地看了他一眼，然后抓住跛脚的汤姆逊的胳膊，

[led][hɪm] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
led him slowly away .
引领 他 缓慢地 离开 .

慢慢地把他带走了。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['tɒmsən] , ['fiːbli] .
" How did we get here ? " asked Mr . Harry Thomson , feebly .
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? " 问 先生 . 哈里 汤姆逊 , 虚弱地 .

"我们是怎么到这儿来的？"哈里·汤姆森先生虚弱地问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [ðiːz] [dɪs'gʌstɪŋ] [kləʊðz] [ɒn] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" How did we get these disgusting clothes on ? " continued his friend .
" 如何 做过 我们 得到 这些 令人作呕 衣服 在 ? " 持续 他的 朋友 .

"我们是怎么穿上这些恶心衣服的？"他的朋友继续问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
The doctor shook his head again .
这 医生 摇晃 他的 头 再次 .

医生再次摇了摇头。

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" The last thing I can remember , Harry , " he said , slowly ,
" 这 最后的 事物 我 能 记住 , 哈里 , " 他 说 , 缓慢地 ,

"我最后记得的事，哈利，"他缓缓说道。

" [wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] . "
" was imploring you not to drink any more . "
" 曾是 恳求 你 不是 到 喝 任何 更多的 . "

"我恳求你不要再喝酒了。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['krʌstɪli] ; " [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]
" I didn't hear you , " said the solicitor , crustily ; " your speech was very
" 我 没有 听到 你 , " 说 这 律师 , 粗糙地 ; " 你的 演讲 曾是 非常
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [lɑːst] [naɪt] . "
indistinct last night . "
模糊 最后的 夜晚 . "

"我没听清，"律师不耐烦地说，"你昨晚的讲话含糊不清。"

" [siːmd] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Seemed so to you , I dare say , " said the other .
" 似乎 所以 到 你 , 我 敢 说 , " 说 这 其他 .

"我敢说，你似乎也这么认为。"另一个人说道。

['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] ,
Mr . Thomson shook his arm off , and clinging to the mainmast ,
先生 . 汤姆逊 摇晃 他的 手臂 离开 , 和 依恋 到 这 主桅杆 ,

汤姆森先生甩掉了手臂，紧紧抓住主桅杆。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaned his cheek against it and closed his eyes .
倾斜 他的 脸颊 反对 它 和 关闭 他的 眼睛 .

他将脸颊贴在上面，闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
He opened them again at the sound of voices ,
他 打开 他们 再次 在 这 声音 的 声音 ,

听到人声，他又打开了门。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] -
and drew himself up as he saw the second officer coming along with a stern -
和 画 他自己 向上 作为 他 锯 这 第二 官 未来 沿着 和 一个 船尾 -
['vɪzɪdʒd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] .
visaged man of about fifty .
面容 男人 的 关于 五十 .

他看到二副和一个面容严肃、大约五十岁的男人走过来，便挺直了身子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stepɪŋ] [tuː; tə]
" Are you the master of this vessel ? " inquired the doctor , stepping to
" 是 你 这 掌握 的 这 血管 ? " 询问 这 医生 , 步进 到
[hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] .
his friend's side .
他的 朋友们 边 .

"你是这艘船的船长吗？"医生走到朋友身边问道。

" [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" What the blazes has that got to do with you ? " demanded the
" 什么 这 火焰 有 那 得到 到 做 和 你 ? " 要求 这
['skɪpə(r)] .
skipper .
船长 .

"这跟你有什么关系？"船长质问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [lædz] ; [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" Look here , my lads ; don't you play any of your little games on me ,
" 看 这里 , 我的 小伙子们 ; 不 你 玩 任何 的 你的 小的 游戏 在 我 ,

"听着，伙计们；别跟我玩那些小把戏。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] .
because they won't do .
因为 他们 惯于 做 .

因为他们不会这么做。

[jʊr; jər] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [aʊlz] . "
You're both of you as drunk as owls . "
你是 两个都 的 你 作为 醉 作为 猫头鹰 . "

你们俩都醉得像猫头鹰一样。

" [ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['fiːbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" Defamation of character , " said the solicitor , feebly , to his friend .
" 诽谤 的 特点 , " 说 这 律师 , 虚弱地 , 到 他的 朋友 .

"诽谤名誉,"律师无力地对他的朋友说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] , " [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs]
" Allow me , " said the doctor , with his best manner , " to inquire what all this
" 允许 我 , " 说 这 医生 , 和 他的 最好的 方式 , " 到 查询 什么 全部 这
[miːnz] .
means .
方法 .

"请允许我,"医生用他最好的态度说道，"询问这一切意味着什么。"

[ai][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kɑːs(ə)n] , [ɒv; əv] ['melbən] ; [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][maɪ] [frend]
I am Dr . Frank Carson , of Melbourne ; this gentleman is my friend
我 是 博士 . 坦率 卡森 , 的 墨尔本 ; 这 绅士 是 我的 朋友
['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] ,
Mr . Thomson ,
先生 . 汤姆逊 ,

我是来自墨尔本的弗兰克·卡森博士；这位先生是我的朋友汤姆森先生。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [sə'lɪsɪtə(r)] . "
of the same place , solicitor . "
的 这 相同的 地方 , 律师 . "

同一地点的律师。

" [wɒt] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['stændɪŋ] [aʊt] .
" What ? " roared the skipper , the veins in his forehead standing out .
" 什么 ? " 咆哮 这 船长 , 这 静脉 在 他的 前额 常设 出去 .

“什么？”船长咆哮道，额头上的青筋暴起。

" ['dɒktə(r)] ! [sə'lɪsɪtə(r)] !
" Doctor ! Solicitor !
" 医生 ! 律师 !

“医生！律师！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [juː; jʊ] [ʃɪpt] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . "
Why , you damned rascals , you shipped with me as cook and A . B . "
为什么 , 你 该死的 无赖 , 你 已发货 和 我 作为 厨师 和 一个 . B . "

你们这些该死的家伙，竟然跟我一起当厨师和助理！

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" There's some mistake , " said the doctor .
" 有 一些 错误 , " 说 这 医生 .

“肯定有什么地方出错了,”医生说。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] .
" I'm afraid I shall have to ask you to take us back .
" 我是 害怕的 我 将 有 到 问 你 到 拿 我们 后退 .

恐怕我不得不请你送我们回去。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [fɑː(r)] . "
I hope you haven't come far . "
我 希望 你 还没有 来 远的 . "

我希望你没走远。

" [teɪk] [ðəʊz] ['skeəˌkrəʊz] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['hɔːsli] ;
" Take those scarecrows away , " cried the skipper , hoarsely ;
" 拿 那些 稻草人 离开 , " 哭 这 船长 , 沙哑地 ;

“把那些稻草人拿走！”船长嘶哑着嗓子喊道；

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
" take them away before I do them a mischief .
" 拿 他们 离开 前 我 做 他们 一个 恶作剧 .

“在我伤害他们之前，把他们带走。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [tuː] ['juːsləs] [l'ʌbəz] [æz; əz] ['siːmən] .
I'll have the law of somebody for shipping two useless lubbers as seamen .
患病的 有 这 法律 的 某人 为了 船运 二 无用 笨蛋 作为 海员 .

我一定要找人告发，竟然派两个没用的笨蛋去当水手。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['pik,pɔkit] . "
Look to me like pickpockets . "
看 到 我 喜欢 扒手 . "

在我看来，他们像是扒手。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] , ['fəʊmɪŋ] ; " [wɪr] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
" You shall answer for this , " said Carson , foaming ; " we're professional men ,
" 你 将 回答 为了 这 , " 说 卡森 , 起泡 ; " 是 专业的 男人 ,

“你必须为此负责,”卡森怒气冲冲地说,“我们是专业人士,

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑː'dʒiː] . "
and we're not going to be abused by a bargee . "
和 是 不是 去 到 是 受虐 经过 一个 驳船 . "

我们绝不会被船夫欺负。

" [let] [hɪm] [tɔːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] , ['hʌrɪdli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Let him talk , " said Mr . Thomson , hurriedly drawing his friend away from
" 让 他 讲话 , " 说 先生 . 汤姆逊 , 匆匆 绘画 他的 朋友 离开 从
[ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['skɪpə(r)] .
the irate skipper .
这 愤怒 船长 .

"让他说吧,"汤姆森先生说着，赶紧把他的朋友从愤怒的船长身边拉开。

" [let] [hɪm] [tɔːk] . "
" Let him talk . "
" 让 他 讲话 . "

"让他说吧。"

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɪn] [kwɒd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" I'll put you both in quod when we get to Hong - kong , " said the skipper .
" 患病的 放 你 两个都 在 犹 什么时候 我们 得到 到 洪 - 孔 , " 说 这 船长 .

"到了香港，我会把你们两个都关进牢房,"船长说。

" ['miːntaɪm] , [nəʊ] [wɜːk] , [nəʊ] [fuːd] ; [-] [hɪə(r)] ?
" Meantime , no work , no food ; d'ye hear ?
" 与此同时 , 不 工作 , 不 食物 ; 染料 听到 ?

"与此同时，不工作就没有食物；你听到了吗？"

[stɑːt] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
Start and cook the breakfast , Mr . Doctor ; and you .
开始 和 厨师 这 早餐 , 先生 . 医生 ; 和 你 .

医生先生，开始做早餐吧；你也一样。

['mɪstə(r)] . ['lɔɪə(r)] , [tɜːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biz] ['djuːtiz]
Mr . Lawyer , turn to and ask the boy to teach you an A . B's duties
先生 . 律师 , 转动 到 和 问 这 男生 到 教 你 一个 一个 . 的 职责
.
.
.

律师先生，请转身让这个男孩教您A.B.的职责。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;
" He walked back to the cabin ;
" 他 步行 后退 到 这 舱 ;

他走回了小屋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kʊk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæli] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ,
and the new cook was slowly pushed toward the galley by the second officer ,
和 这 新的 厨师 曾是 缓慢地 推动 朝向 这 厨房 经过 这 第二 官 ,

新来的厨子被二副慢慢地推向厨房。

[ðə; ði] [njuː] [ə; eɪ] . [biː] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə]
the new A . B . , under the same gentle guidance , being conducted back to
这 新的 一个 . B . , 在下面 这 相同的 温和的 指导 , 存在 实施 后退 到
[ðə; ði] ['fəʊksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .

在同样的温和指导下，新的 AB 被带回了前甲板。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['siːmən] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] ,
Fortunately for the new seamen the weather continued fine ,
幸运的是 为了 这 新的 海员 这 天气 持续 美好的 ,

幸运的是，对于这些新水手来说，天气一直很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi]
but the heat of the galley was declared by the new cook to be
但 这 热 的 这 厨房 曾是 声明 经过 这 新的 厨师 到 是

[ˌɪnsəˈpɔːtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .

但新来的厨师宣称厨房里的酷热令人难以忍受。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hændz] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [wɪð] [ˈsevrəl]
From the other hands they learned that they had been shipped with several
从 这 其他 双手 他们 学习 那 他们 有 到过 已发货 和 一些

[ˈʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈsɔːsf(ə)l] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ˈmɑːstə(r)] .
others by a resourceful boarding - house master .
其他的 经过 一个 足智多谋 登机 - 房子 掌握 .

从其他人口中，他们得知自己和其他几个人是被一位足智多谋的寄宿公寓老板运送过来的。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hændz] , [ˈbiːɪŋ] [men] [ɒv; əv] [pleɪn] [spiːtʃ] ,
The other hands , being men of plain speech ,
这 其他 双手 , 存在 男人 的 清楚的 演讲 ,

其他几位都是说话直率的人，

[ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [əˈbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːstli] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)l]
also said that they were brought aboard in a state of beastly and enviable
还 说 那 他们 是 带来 船上 在 一个 状态 的 兽 和 令人羡慕

[ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

还说他们上船时处于一种野蛮而令人羡慕的醉酒状态。

[ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf] [ˈkruːdli] [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [əˈpærənt] [steɪt] [ɒv; əv]
and chaffed crudely when the doctor attributed their apparent state of
和 擦伤 粗略地 什么时候 这 医生 归因于 他们的 明显 状态 的

[ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drʌgz] .
intoxication to drugs .
中毒 到 药物 .

当医生将他们明显的醉酒状态归因于毒品时，他们粗鲁地表示不满。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈsiːmən] .
" You say you're a doctor ? " said the oldest seaman .
" 你 说 你是 一个 医生 ? " 说 这 最老 水手 .

“你说你是医生？”年纪最大的水手问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈkɑːs(ə)n] , [ˈfɪəsli] .
" I am , " said Carson , fiercely .
" 我 是 , " 说 卡森 , 激烈地 .

“没错，”卡森厉声说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] -
" Wot sort of a doctor are you , if you don't know when your licker's
" 什么 种类 的 一个 医生 是 你 , 如果 你 不 知道 什么时候 你的 -

[biːn] [pleɪd] [wɪð] ,
been played with ,
到过 玩 和 ,

“如果你连自己的舌头是否被玩弄过都不知道，那你算什么医生？”

[ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][grɪn] [pɑːst] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]
then ? " asked the old man , as a grin passed slowly from mouth to mouth
然后 ? " 问 这 老的 男人 , 作为 一个 咧嘴笑 通过了 缓慢地 从 嘴 到 嘴

.
.
.

“然后呢？”老人问道，脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][drɪŋk][səʊ]['seldəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɒftɪli] .
" I suppose it is because I drink so seldom , " said the doctor , loftily .
" 我 认为 它 是 因为 我 喝 所以 很少 , " 说 这 医生 , 傲慢地 .

“我想是因为我很少喝酒吧,”医生傲慢地说。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [maɪ'self] , [waɪl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] ,
" I hardly know the taste of liquor myself , while as for my friend Mr . Thomson ,
" 我 几乎 知道 这 品尝 的 酒 我 , 尽管 作为 为了 我的 朋友 先生 . 汤姆逊 ,

“我本人几乎不知道酒的味道，至于我的朋友汤姆森先生，

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .
you might almost call him a teetotaler .
你 可能 几乎 称呼 他 一个 禁酒者 .

你几乎可以称他为滴酒不沾者。

" [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
" Next door to one , " said the solicitor , who was sewing a patch on his trousers ,
" 下一个 门 到 一 , " 说 这 律师 , WHO 曾是 缝纫 一个 修补 在 他的 裤子 ,

“隔壁就是一家,”律师一边缝补裤子一边说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'pruːvɪŋli] .
as he looked up approvingly .
作为 他 看起来 向上 赞许地 .

他抬起头，赞许地看着我。

" [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] - [ɪm] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] ,
" You might call ' im a sailor , if you liked , " said another seaman ,
" 你 可能 称呼 - 我是 一个 水手 , 如果 你 喜欢 , " 说 其他 水手 ,

“如果你愿意的话，也可以叫他水手,”另一名水手说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɪm] [wʌn] .
" but that wouldn't make him one .
" 但 那 不会 制作 他 一 .

但那样并不能让他成为那样的人。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ai] ['nevə(r)] - [æd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] .
All I can say is I never ' ad enough time or money to get in the state you was both in when you come aboard .
全部 我 能 说 是 我 绝不 - 广告 足够的 时间 或者 钱 到 得到 在 这 状态 你 曾是 两个都 在 什么时候 你 来 船上 .

我只能说，我从来没有足够的时间和金钱让自己达到你们俩上船时的状态。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fəʊksl] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] , [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
" If the forecastle was incredulous , the cabin was worse .
" 如果 这 前甲板 曾是 难以置信 , 这 舱 曾是 更糟 .

“如果说船首楼的人难以置信，那么船舱里的人更糟。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The officers at first took but little notice of them ,
这 警官 在 第一的 采取 但 小的 注意 的 他们 ,

起初，警官们并没有太在意他们。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
but feeling their torn and tattered appearance was against them ,
但 感觉 他们的 撕裂 和 破烂 外貌 曾是 反对 他们 ,

但他们觉得自己衣衫褴褛、狼狈不堪的样子对他们不利。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [səʊ] ['meni] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
they put on so many airs and graces to counteract this that flesh and blood
他们 放 在 所以 许多 播出 和 恩典 到 抵消 这 那 肉 和 血
[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] .
could not endure it quietly .
可以 不是 忍受 它 悄悄 .

他们装出一副高高在上、彬彬有礼的样子来掩盖这一点，以至于血肉之躯的人都无法默默忍受。

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] ,
The cook would allude to his friend as Mr . Thomson ,
这 厨师 会 暗示 到 他的 朋友 作为 先生 . 汤姆逊 ,

厨师会称呼他的朋友为汤姆森先生。

[waɪl] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [biː] . [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'fektɪd] ['ʌtərəns] , [tuː; tə]
while the A . B . would persist in referring , with a most affected utterance , to
尽管 这 一个 . B . 会 坚持 在 指 , 和 一个 最多 做作的 发声 , 到
['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] .
Dr . Carson .
博士 . 卡森 .

而 AB 则会用极其做作的语气继续提及卡森博士。

" [kʊk] ! " [bɔːl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] .
" Cook ! " bawled the skipper one day when they were about a week out .
" 厨师 ! " 嚎啕大哭 这 船长 一 天 什么时候 他们 是 关于 一个 星期 出去 .

“库克！”一天，当他们出海大约一周时，船长大声喊道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [stept] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli]
Dr . Carson , who was peeling potatoes , stepped slowly out of the galley
博士 . 卡森 , WHO 曾是 剥落 土豆 , 步 缓慢地 出去 的 这 厨房
[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and went toward him .
和 去 朝向 他 .

正在削土豆的卡森博士慢慢地从厨房走出来，朝他走去。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [sɜː(r)] , - [wen] [jʊr; jər] ['spəʊkən] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['fɪəsli] .
" You say ' Sir , ' when you're spoken to , " said the skipper , fiercely .
" 你 说 - 先生 , - 什么时候 你是 说 到 , " 说 这 船长 , 激烈地 .

“别人跟你说话时，你要称呼他们‘先生’，”船长厉声说道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [snɪə] .
The doctor sneered .
这 医生 冷笑 .

医生冷笑了一声。

" [maɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [snɪə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" My — if you sneer at me , I'll knock your head off ! " said the other ,
" 我的 — 如果 你 冷笑 在 我 , 患病的 敲 你的 头 离开 ! " 说 这 其他 ,

“哼——你要是敢嘲笑我，我就揍扁你！”另一个人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] .
with a wicked look .
和 一个 邪恶 看 .

带着一丝邪恶的表情。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['melbən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kwaɪətli] , " [jʊl] [hɪə(r)] [mɔː(r)]
" When you get back to Melbourne , " said the doctor , quietly , " you'll hear more
" 什么时候 你 得到 后退 到 墨尔本 , " 说 这 医生 , 悄悄 , " 你会 听到 更多的
[ɒv; əv] [ðɪs] . "
of this . "
的 这 . "

“等你回到墨尔本，”医生平静地说，“你会听到更多这样的说法。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pik,pɔkit] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" You're a couple of pickpockets aping the gentleman , " said the skipper ,
" 你是 一个 夫妻 的 扒手 模仿 这 绅士 , " 说 这 船长 ,

"你们这两个扒手是在模仿这位先生,"船长说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
and he turned to the mate .
和 他 转向 到 这 伴侣 .

他转向了女伴。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [tuː] ['rægə,mʌfin] [lʊk] [laɪk] ? "
" Mr . Mackenzie , what do these two ragamuffins look like ? "
" 先生 . 麦肯齐 , 什么 做 这些 二 衣衫褴褛的 看 喜欢 ? "

"麦肯齐先生，这两个小家伙长什么样？"

" ['pik,pɔkit] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['djuːtɪfəli] .
" Pickpockets , " said the mate , dutifully .
" 扒手 , " 说 这 伴侣 , 尽职尽责地 .

"扒手,"船员尽职尽责地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['dʒɪrɪŋli] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]
" It's a very handy thing , " said the old man , jeeringly , " to have a doctor
" 它是 一个 非常 便利 事物 , " 说 这 老的 男人 , 嘲笑地 , " 到 有 一个 医生
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

"船上有位医生真是太方便了,"老人嘲讽地说。

[fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
First time I've carried a surgeon .
第一的 时间 我已经 携带 一个 外科医生 .

这是我第一次背着外科医生。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [gʌ'fɔː] ['laʊdli] .
" Mr . Mackenzie guffawed loudly .
" 先生 . 麦肯齐 哈哈大笑 高声 .

麦肯齐先生大笑起来。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpləs] ['hæri]
" And a solicitor , " said the skipper , gazing darkly at the hapless Harry
" 和 一个 律师 , " 说 这 船长 , 凝视 黑暗 在 这 不幸的 哈里
['tɒmsən] ,
Thomson ,
汤姆逊 ,

"还有一位律师,"船长说着，阴沉地盯着倒霉的哈里·汤姆森。

[huː] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] ['bræs,wɜːrk] .
who was cleaning brasswork .
WHO 曾是 打扫 铜管乐器 .

谁在清洗铜器?

" ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
" Handy in case of disputes .
" 便利 在 案件 的 争议 .

"在发生纠纷时非常有用。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [siː] ['lɔɪə(r)] .
He's a real sea lawyer .
他是 一个 真实的 海 律师 .

他是一位真正的海事律师。

[kʊk] ! "
Cook ! "
厨师 ! "

厨师！ ”

" [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kwaɪətli] .
" Sir ? " said the doctor , quietly .
" 先生 ? " 说 这 医生 , 悄悄 .

“先生？”医生轻声问道。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['taɪdi] [maɪ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" Go down and tidy my cabin , and see you do it well .
" 去 向下 和 整齐的 我的 舱 , 和 看 你 做 它 出色地 .

“下去把我的小屋收拾干净，好好收拾。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .
" The doctor went below without a word , and worked like a housemaid .
" 这 医生 去 以下 没有 一个 单词 , 和 工作 喜欢 一个 保姆 .

“医生一言不发地下楼去，像女佣一样干活。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
When he came on deck again , his face wore a smile almost of happiness ,
什么时候 他 来了 在 甲板 再次 , 他的 脸 穿着 一个 微笑 几乎 的 幸福 ,

当他再次来到甲板上时，脸上带着近乎幸福的笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kə'res] [wʌn] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wepən] .
and his hand caressed one trousers pocket as though it concealed a hidden weapon .
和 他的 手 被爱抚 一 裤子 口袋 作为 尽管 它 暗 一个 隐 武器 .

他的手抚摸着裤兜，仿佛里面藏着什么武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ʌn'siːsɪŋli] .
For the following three or four days the two unfortunates were worked unceasingly .
为了 这 下列的 三 或者 四 天 这 二 不幸的 是 工作 不停地 .

接下来的三四天里，这两个不幸的人没日没夜地干活。

['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
Mr . Thomson complained bitterly , but the cook wore a sphinx - like smile and tried to comfort him .
先生 . 汤姆逊 抱怨 苦涩地 , 但 这 厨师 穿着 一个 狮身人面像 - 喜欢 微笑 和 尝试 到 舒适 他 .

汤姆森先生愤愤不平地抱怨着，但厨师却露出了诡异的笑容，试图安慰他。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" It won't be for long , Harry , " he said , consolingly .
" 它 惯于 是 为了 长的 , 哈里 , " 他 说 , 令人欣慰的是 .

“不会太久的，哈利，”他安慰道。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [snɪft] .
The solicitor sniffed .
这 律师 嗅了嗅 .

律师轻哼了一声。

" [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [trækt] ['ɑːftə(r)] [trækt] [ɒn] ['tempərəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] .
" I could write tract after tract on temperance , " he said , bitterly .
" 我 可以 写 通道 后 通道 在 节制 , " 他 说 , 苦涩地 .

“我可以写一篇又一篇关于节制的文章，”他愤愤不平地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?
" I wonder what our poor wives are thinking ?
" 我 想知道 什么 我们的 贫穷的 妻子们 是 思维 ?

"我很好奇我们可怜的妻子们在想些什么？"

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz] [ded] . "
I expect they have put us down as dead . "
我 预计 他们 有 放 我们 向下 作为 死的 . "

我估计他们已经把我们当成死人了。

" ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['wɪstfəli] ;
" Crying their eyes out , " said the doctor , wistfully ;
" 哭泣 他们的 眼睛 出去 , " 说 这 医生 , 怅然地 ;

"他们哭得泣不成声，"医生怅然地说；

" [bʌt; bət] [ðel] [draɪ][ðem; ðəm] ['preʃəs] [kwɪk] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːsk][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
" but they'll dry them precious quick when we get back , and ask all sorts of questions .
" 但 他们会 干燥 他们 宝贵的 快的 什么时候 我们 得到 后退 , 和 问 全部 排序 的 问题 .

"但是等我们回去的时候，他们会很快把衣服晾干，还会问各种各样的问题。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['hæri] ? "
What are you going to say , Harry ? "
什么 是 你 去 到 说 , 哈里 ? "

你想说什么，哈利?

" [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , ['vɜːtʃuəsli] .
" The truth , " said the solicitor , virtuously .
" 这 真相 , " 说 这 律师 , 有德行 .

"真相，"律师一本正经地说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [bʌt; bət][maɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,
" So am I , " said his friend ; " but mind , we must both tell the same tale ,
" 所以 是 我 , " 说 他的 朋友 ; " 但 头脑 , 我们 必须 两个都 告诉 这 相同的 故事 ,

"我也是，"他的朋友说；"但是请注意，我们俩必须讲述同一个故事。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

不管它是什么。

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
what's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [ɪts] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] ;
" It's the skipper , " said the boy , who had just run up ;
" 它是 这 船长 , " 说 这 男生 , WHO 有 只是 跑步 向上 ;

"是船长，"刚跑过来的男孩说道；

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" he wants to see you at once .
" 他 想要 到 看 你 在 一次 .

他想立刻见到你。

[hiːz] ['daɪɪŋ] .
He's dying .
他是 垂死 .

他快要死了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ; [bʌt; bət]['kɑːs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]
" He caught hold of the doctor by the sleeve ; but Carson , in his most
" 他 捕捉 抓住 的 这 医生 经过 这 袖子 ; 但 卡森 , 在 他的 最多
[prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] ,
professional manner ,
专业的 方式 ,

"他一把抓住医生的袖子；但卡森以他最专业的态度，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] .
declined to be hurried .
拒绝 到 是 慌忙 .

拒绝被催促。

[hiː; hi] [went] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ,
He went leisurely down the companion - ladder ,
他 去 悠闲 向下 这 伴侣 - 梯子 ,

他悠闲地顺着扶梯走了下去。

[ænd; ənd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] [ðə; ði] [kən'sɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]
and met with a careless glance the concerned faces of the mate and
和 遇见 和 一个 粗心 瞥一眼 这 担心的 面孔 的 这 伴侣 和
['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .
second officer .
第二 官 .

他漫不经心地瞥了一眼大副和二副担忧的脸庞。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Come to the skipper at once , " said the mate .
" 来 到 这 船长 在 一次 , " 说 这 伴侣 .

"立刻去见船长，"大副说道。

" [dʌz] [hiː; hi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['læŋgwɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd]
" Does he want to see me ? " said the doctor , languidly , as he entered
" 做 他 想 到 看 我 ? " 说 这 医生 , 懒洋洋地 , 作为 他 进入
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

"他想见我吗？"医生懒洋洋地走进小屋问道。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [peɪn] .
The skipper was lying doubled up in his bunk , his face twisted with pain .
这 船长 曾是 说谎 双倍 向上 在 他的 假寐 , 他的 脸 扭曲 和 疼痛 .

船长蜷缩在铺位上，脸上痛苦地扭曲着。

" ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [pænt] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
" Doctor , " he panted , " give me something quick .
" 医生 , " 他 喘息 , " 给 我 某物 快的 .

"医生，"他喘着气说，"给我开点药吧。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] . "
There's the medicine - chest . "
有 这 药品 - 胸部 . "

药箱在那儿。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [fuːd] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [rɪ'spektfəli] .
" Do you want some food , sir ? " inquired the other , respectfully .
" 做 你 想 一些 食物 , 先生 ? " 询问 这 其他 , 尊敬 .

“先生，您想吃点东西吗？”对方恭敬地问道。

" [fuːd] [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
" Food be damned ! " said the sufferer .
" 食物 是 该死的 ! " 说 这 患者 .

“去他的食物！”病人说道。

" [ai] [wɒnt] ['fɪzɪk] .
" I want physic .
" 我 想 物理学 .

“我想要物理学。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] .
There's the medicine - chest .
有 这 药品 - 胸部 .

那边是药箱。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
" The doctor took it up and held it out to him .
" 这 医生 采取 它 向上 和 握住 它 出去 到 他 .

医生拿起它，递给了他。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [lɒt] , " [məʊn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" I don't want the lot , " moaned the skipper .
" 我 不 想 这 很多 , " 呻吟 这 船长 .

“我一个都不要，”船长抱怨道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [red] - [hɒt] ['kɔːkskruːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] . "
" I want you to give me something for red - hot corkscrews in the inside . "
" 我 想 你 到 给 我 某物 为了 红色的 - 热的 开瓶器 在 这 里面 . "

“我想要你给我一些东西，用来做里面烧红的开瓶器。”

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['hʌmbli] ; " [aɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [kʊk] . "
" I beg your pardon , " said the doctor , humbly ; " I'm only the cook . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 医生 , 谦卑地 ; " 我是 仅有的 这 厨师 . "

“请原谅，”医生谦卑地说，“我只是个厨子。”

" [ɪf] [juː; jʊ] — [doʊnt] — [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪənz] .
" If you — don't — prescribe for me at once , " said the skipper , " I'll put you in irons .
" 如果 你 — 不 — 规定 为了 我 在 一次 , " 说 这 船长 , " 患病的 放 你 在 熨斗 .

“如果你不马上给我开药，”船长说，“我就把你铐起来。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The doctor shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [ai] [ʃɪpt] [æz; əz] [kʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I shipped as cook , " he said , slowly .
" 我 已发货 作为 厨师 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我当的是厨师，”他缓缓说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
" Give me something , for Heaven's sake !
" 给 我 某物 , 为了 天 清酒 !

“看在老天的份上，给我点东西吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['hʌmbli] .
" said the skipper , humbly .
" 说 这 船长 , 谦卑地 .

船长谦虚地说。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] .
" I'm dying .
" 我是 垂死 .

"我要死了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['pɔndə] .
" The doctor pondered .
" 这 医生 沉思 .

医生沉思片刻。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [triːt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [pə'sweɪsɪvli] .
" If you dinna treat him at once , I'll break your skull , " said the mate , persuasively .
" 如果 你 迪娜 对待 他 在 一次 , 患病的 休息 你的 颅骨 , " 说 这 伴侣 , 令人信服地 .

"如果你不马上给他治疗，我就打碎你的脑袋，"船员威胁道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['skɪpə(r)] .
The doctor regarded him scornfully , and turned to the writhing skipper .
这 医生 认为 他 轻蔑地 , 和 转向 到 这 扭动 船长 .

医生轻蔑地看了他一眼，然后转向了痛苦扭动的船长。

" [maɪ] [fiː] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ;
" My fee is half a guinea a visit , " he said , softly ;
" 我的 费用 是 一半 一个 几内亚 一个 访问 , " 他 说 , 轻轻 ;

"我每次出诊收费半个几尼，"他轻声说道；

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" five shillings if you come to me . "
" 五 先令 如果 你 来 到 我 . "

"如果你来找我，就给我五先令。"

" [aɪl] [hæv; həv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪniz] [wɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['skɪpə(r)] .
" I'll have half a guinea's worth , " said the agonized skipper .
" 患病的 有 一半 一个 几内亚的 值得 , " 说 这 痛苦的 船长 .

"我要半个几尼，"痛苦的船长说道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːfɪsərz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['oʊnərz] ['pɒkɪt] .
The doctor took his wrist , and calmly drew the second officer's watch from its owner's pocket .
这 医生 采取 他的 手腕 , 和 平静地 画 这 第二 警官们 手表 从 它是 所有者的 口袋 .

医生抓住他的手腕，平静地从二副的口袋里掏出了他的手表。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] .
Then he inspected the sick man's tongue , and shaking his head , selected a powder from the chest .
然后 他 检查 这 生病的 男人的 舌头 , 和 摇晃 他的 头 , 已选 一个 粉末 从 这 胸部 .

然后他检查了病人的舌头，摇了摇头，从箱子里取出一种药粉。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nɑːsti] , " [hiː; hi] [sed] .
" You mustn't mind its being nasty , " he said .
" 你 不得 头脑 它是 存在 可恶的 , " 他 说 .

"你不必介意它很恶心，"他说。

" [wɛrz] [ə; eɪ] [spuːn] ?
" Where's a spoon ?
" 在哪里? 一个 勺子 ?

"勺子在哪儿?"

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd] ,
" He looked round for one , but the skipper took the powder from his hand ,
" 他 看起来 圆形的 为了 一 , 但 这 船长 采取 这 粉末 从 他的 手 ,

他环顾四周寻找火药，但船长却从他手中夺走了火药。

[ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʃɜːbət] .
and licked it from the paper as though it had been sherbet .
和 舔过 它 从 这 纸 作为 尽管 它 有 到过 雪葩 .

然后像舔雪葩一样把它从纸上舔了下来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] [doʊnt] [seɪ] [ɪts] ['kɒlərə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" For mercy's sake don't say it's cholera , " he gasped .
" 为了 怜悯的 清酒 不 说 它是 霍乱 , " 他 倒吸一口气 .

"看在上帝的份上，千万别说是霍乱，"他喘着气说。

" [ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I won't say anything , " said the doctor .
" 我 惯于 说 任何事物 , " 说 这 医生 .

"我什么也不会说，"医生说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ?
" Where did you say the money was ?
" 在哪里 做过 你 说 这 钱 曾是 ?

"你刚才说钱在哪儿?"

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt]['raɪzɪŋ][ɪn][hɒt][reɪdʒ] ,
" The skipper pointed to his trousers , and Mr . Mackenzie , his national spirit rising in hot rage ,
" 这 船长 尖 到 他的 裤子 , 和 先生 . 麦肯齐 , 他的 国家的 精神 上升 在 热的 愤怒 ,

"船长指了指自己的裤子，麦肯齐先生顿时怒火中烧，民族主义情绪高涨。"

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'griːd] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
took out the agreed amount and handed it to the physician .
采取 出去 这 同意 数量 和 递交 它 到 这 医生 .

取出约定的金额交给医生。

" [ˌeɪ 'em][ai][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" Am I in danger ? " said the skipper .
" 是 我 在 危险 ? " 说 这 船长 .

"我有危险吗?"船长问道。

" [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['bedsaɪd]['mænə(r)] .
" There's always danger , " said the doctor , in his best bedside manner .
" 有 总是 危险 , " 说 这 医生 , 在 他的 最好的 床头 方式 .

"危险总是存在的，"医生用他最亲切的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?
" Have you made your will ?
" 有 你 制成 你的 将要 ?

你立好遗嘱了吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other , turning pale , shook his head .
" 这 其他 , 转弯 苍白 , 摇晃 他的 头 .

另一个人脸色苍白，摇了摇头。

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] ? " [sed] ['kɑːs(ə)n] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [təʊnz] .
" Perhaps you'd like to see a solicitor ? " said Carson , in winning tones .
" 也许 你会 喜欢 到 看 一个 律师 ? " 说 卡森 , 在 获胜 音调 .

“或许您想见见律师？”卡森用讨好的语气说道。

" [aɪm] [nɒt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['staʊtli] .
" I'm not bad enough for that , " said the skipper , stoutly .
" 我是 不是 坏的 足够的 为了 那 , " 说 这 船长 , 坚定地 .

“我还没坏到那种程度，”船长坚定地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] ,
" You must stay here and nurse the skipper , Mr . Mackenzie , " said Carson ,
" 你 必须 停留 这里 和 护士 这 船长 , 先生 . 麦肯齐 , " 说 卡森 ,

“你必须留在这里照顾船长麦肯齐先生，”卡森说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] ; " [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['snʌf(ə)lɪŋ] [nɔɪz] ;
turning to the mate ; " and be good enough not to make that snuffling noise ;
转弯 到 这 伴侣 ; " 和 是 好的 足够的 不是 到 制作 那 抽泣 噪音 ;

转向同伴；“并且乖乖地不要发出那种哼哼声；

[ɪts] ['wʌriɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] . "
it's worrying to an invalid . "
它是 令人担忧 到 一个 无效的 . "

这会让病人感到担忧。

" ['snʌf(ə)lɪŋ] [nɔɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [meit] .
" Snuffling noise ? " repeated the horror - struck mate .
" 抽泣 噪音 ? " 重复 这 恐怖 - 击 伴侣 .

“哼哼声？”惊恐万分的同伴重复道。

" [jes] ; [juːv] [gɒt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['snʌf(ə)lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
" Yes ; you've got an unpleasant habit of snuffling , " said the doctor ; " it worries me sometimes ,
" 是的 ; 你已经 得到 一个 令人不快的 习惯 的 抽泣 , " 说 这 医生 ; " 它 担忧 我 有时 ,

“是的，你有个不太好的习惯，就是喜欢吸鼻子，”医生说，“有时候这让我很担心。”

[ai] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I meant to speak to you about it before .
我 意思是 到 说话 到 你 关于 它 前 .

我本来想早点跟你谈谈这件事的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
You mustn't do it here .
你 不得 做 它 这里 .

你不能在这里做这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['snʌfl] , [gəʊ] [ænd; ənd] ['snʌfl] [ɒn] [dek] .
If you want to snuffle , go and snuffle on deck .
如果 你 想 到 哼哼 , 去 和 哼哼 在 甲板 .

如果你想嗅嗅，就到甲板上去嗅嗅吧。

" [ðə; ði] ['frenzid] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" The frenzied outburst of the mate was interrupted by the skipper .
" 这 丧心病狂 爆发 的 这 伴侣 曾是 中断 经过 这 船长 .

"船员的疯狂咆哮被船长打断了。"

" [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪ'vɪəli] .
" Don't make that noise in my cabin , Mr . Mackenzie , " he said , severely .
" 不 制作 那 噪音 在 我的 舱 , 先生 . 麦肯齐 , " 他 说 , 严重 .

"麦肯齐先生，别在我的小屋里制造噪音，"他严厉地说。

[bəuθ] [meɪts] [wɪð'druː] [ɪn] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['bedkləʊðz] ,
Both mates withdrew in dudgeon , and Carson , after arranging the sufferer's bedclothes ,
两个都 伙伴们 退出 在 怒气 , 和 卡森 , 后 安排 这 患者的 床上用品 ,

两位同伴愤然离去，卡森在整理好病人的被褥后，

['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] .
quitted the cabin and sought his friend .
辞职 这 舱 和 寻求 他的 朋友 .

他离开了小木屋，去找他的朋友。

['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'kredjələs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
Mr . Thomson was at first incredulous , but his eyes glistened brightly at the sight of the half - sovereign .
先生 . 汤姆逊 曾是 在 第一的 难以置信 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 明亮地 在 这 视线 的 这 一半 - 主权 .

汤姆森先生起初难以置信，但当他看到那枚半金币时，他的眼睛闪闪发光。

" ['betə(r)][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌæprɪ'hensɪvli] ; " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] - ['el'el][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] ;
" Better hide it , " he said , apprehensively ; " the skipper ' ll have it back when he gets well ;
" 更好的 隐藏 它 , " 他 说 , 忧心忡忡地 ; " 这 船长 - 二 有 它 后退 什么时候 他 获得 出色地 ;

"最好把它藏起来，"他忧心忡忡地说；"船长康复后就会把它拿回来了；

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔɪn] [wɪv] [gɒt] . "
it's the only coin we've got . "
它是 这 仅有的 硬币 我们已经 得到 . "

这是我们唯一拥有的硬币。

" [hiː; hi][woʊnt][get] [wel] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːs(ə)n] , ['iːzəli] ; " [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,
" He won't get well , " said Dr . Carson , easily ; " not till we get to Hong - kong ,
" 他 惯于 得到 出色地 , " 说 博士 . 卡森 , 容易地 ; " 不是 直到 我们 得到 到 洪 - 孔 ,

"他不会轻易好起来的，"卡森医生说，"除非我们到了香港。"

[ðæt] [ɪz] . "
that is . "
那 是 . "

那是。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .
" What's the matter with him ? " whispered the solicitor .
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 低声说道 这 律师 .

"他怎么了？"律师低声问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor , evading his eye , pulled a long face and shook his head .
这 医生 , 逃避 他的 眼睛 , 拉 一个 长的 脸 和 摇晃 他的 头 .

医生避开他的目光，皱着眉头摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" It may be the cooking , " he said , slowly .
" 它 可能 是 这 烹饪 , " 他 说 , 缓慢地 .

“可能是烹饪的问题，”他缓缓说道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ai][əd'mɪt] .
" I'm not a good cook , I admit .
" 我是 不是 一个 好的 厨师 , 我 承认 .

我承认，我的厨艺并不好。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] .
It might be something got into the food from the medicine - chest .
它 可能 是 某物 得到 进入 这 食物 从 这 药品 - 胸部 .

可能是药箱里的什么东西混进了食物里。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][bæd] [tuː] .
I shouldn't be at all surprised if the mates are taken bad too .
我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 这 伙伴们 是 已采取 坏的 也 .

如果我的同伴们也被恶意对待，我一点也不觉得意外。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ə'gen] ,
" And indeed at that very moment the boy came rushing to the galley again ,
" 和 的确 在 那 非常 片刻 这 男生 来了 匆忙 到 这 厨房 再次 ,

“就在这时，那男孩又冲回了厨房。”

[bɔːl] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
bawling out that Mr . Mackenzie was lying flat on his stomach in his bunk ,
嚎啕大哭 出去 那 先生 . 麦肯齐 曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 在 他的 假寐 ,

他大声喊道，麦肯齐先生正趴在铺位上，

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .
punching the air with his fists and rending it with his language .
冲孔 这 空气 和 他的 拳头 和 渲染 它 和 他的 语言 .

他挥舞着拳头，用言语撕裂空气。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]
The second officer appeared on deck as he finished his tale , and glancing
这 第二 官 出现 在 甲板 作为 他 完成的 他的 故事 , 和 瞥了一眼
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

二副讲完故事后出现在甲板上，向前望去，

[kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] .
called out loudly for the cook .
称为 出去 高声 为了 这 厨师 .

大声呼喊厨师。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .
" You're wanted , Frank , " said the solicitor .
" 你是 通缉 , 坦率 , " 说 这 律师 .

“弗兰克，你被通缉了，”律师说。

" [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['dɒktə(r)] , [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stɪfli] .
" When he calls me doctor , I'll go , " said the other , stiffly .
" 什么时候 他 呼叫 我 医生 , 患病的 去 , " 说 这 其他 , 僵硬地 .

“等他叫我医生，我就去，”另一个人僵硬地说。

" [kʊk] ! " [bɔ:l] [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .
" Cook ! " bawled the second officer .
" 厨师 ! " 嚎啕大哭 这 第二 官 .

“厨师！”二副大声喊道。

" [kʊk] !
" Cook !
" 厨师 !

“厨师！

[kʊk] !
COOK !
厨师 !

厨师！

" [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] ['dʌbld] .
" He came running forward , his face red and angry , and his fist doubled .
" 他 来了 跑步 向前 , 他的 脸 红色的 和 生气的 , 和 他的 拳头 双倍 .

他冲了上来，脸涨得通红，怒气冲冲，拳头紧紧地攥着。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" Didn't you hear me calling you ?
" 没有 你 听到 我 呼叫 你 ?

你没听到我叫你吗?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['fɪəsli] .
" he demanded , fiercely .
" 他 要求 , 激烈地 .

他厉声质问。

" [aɪv] [bi:n] [prə'məʊtɪd] , " [sed] ['kɑ:s(ə)n] , ['swi:tli] .
" I've been promoted , " said Carson , sweetly .
" 我已经 到过 推广 , " 说 卡森 , 甜蜜地 .

“我升职了,”卡森甜甜地说。

" [aɪm] [ʃɪps] ['sɜ:dʒən] [naʊ] . "
" I'm ship's surgeon now . "
" 我是 船的 外科医生 现在 . "

“我现在是这艘船的外科医生了。”

" [kʌm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:(r)] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nek] ,
" Come down below at once , or I'll take you there by the scruff of your neck ,
" 来 向下 以下 在 一次 , 或者 患病的 拿 你 那里 经过 这 颈背 的 你的 脖子 ,

“立刻下来，否则我就揪着你的衣领把你拖下去。”

" [vəu'sifəreit] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" vociferated the other .
" 大声喊叫 这 其他 .

“另一个人大声说道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" You're not big enough , little man , " said the doctor , still smiling .
" 你是 不是 大的 足够的 , 小的 男人 , " 说 这 医生 , 仍然 微笑 .

“你个子还不够高，小家伙,”医生笑着说。

" [wel] , [wel] , [li:d] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
" Well , well , lead the way , and we'll see what we can do .
" 出色地 , 出色地 , 带领 这 方式 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 .

“好吧，好吧，你带头吧，我们看看能做些什么。”

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
" He followed the speechless second officer below ,
" 他 随后 这 无言 第二 官 以下 ,

他跟在下面那位哑口无言的二副身后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːfɪsərz] [steɪt] [æz; əz] ['muːnlaɪt]
and found the boy's description of the first officer's state as moonlight
和 成立 这 男孩们 描述 的 这 第一的 警官们 状态 作为 月光
['ʌntə; 'ʌntu] ['sʌnlaɪt] ,
unto sunlight ,
到 阳光 ,

并发现男孩对大副状态的描述是"从月光到阳光"。

[æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [waɪn] .
as water unto wine .
作为 水 到 葡萄酒 .

如水化酒般。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə; eɪ]
Even the second officer was appalled at the spectacle , and ventured a
甚至 这 第二 官 曾是 震惊 在 这 奇观 , 和 冒险 一个
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

就连二副也被眼前的景象吓坏了，并提出了抗议。

" [giː] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , " [jeld] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .
" Gie me something at once , " yelled Mr . Mackenzie .
" gie 我 某物 在 一次 , " 大喊 先生 . 麦肯齐 .

"立刻给我点东西！"麦肯齐先生喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['swɑːvli] .
" Do you wish me to undertake your case ? " inquired the doctor , suavely .
" 做 你 希望 我 到 承担 你的 案件 ? " 询问 这 医生 , 温文尔雅 .

"您希望我接手您的病例吗？"医生温文尔雅地问道。

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] ['sev(ə)n] [lɒŋ] , [ə'bjuːsɪv] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sentənsɪz]
Mr . Mackenzie said that he did , in seven long , abusive , and wicked sentences
先生 . 麦肯齐 说 那 他 做过 , 在 七 长的 , 虐待 , 和 邪恶 句子
.
.
.

麦肯齐先生说他确实这么做了，用了七句冗长、恶毒、充满辱骂的句子。

" [maɪ] [fiː] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sɒftli] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt]
" My fee is half a guinea , " said the doctor , softly , poor people who cannot
" 我的 费用 是 一半 一个 几内亚 , " 说 这 医生 , 轻轻 , 贫穷的 人们 WHO 不能
[ə'fɔːd] [mɔː(r)] ,
afford more ,
买得起 更多的 ,

"我的收费是半个几尼，"医生轻声说道，"穷人负担不起更高的费用。"

[meɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [les] . "
mates and the like , I sometimes treat for less . "
伙伴们 和 这 喜欢 , 我 有时 对待 为了 较少的 . "

朋友之类的，我有时会少请他们。

" [aɪl] [daɪ] [fɜːst] , " [haul] [ðə; ði] [meit] ; " [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
" I'll die first , " howled the mate ; " you won't get any money out of me . "
" 患病的 死 第一的 , " 嚎叫 这 伴侣 ; " 你 惯于 得到 任何 钱 出去 的 我 . "

"我先死，"大副吼道，"你们休想从我这儿拿到一分钱。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
" Very good , " said the doctor , and rose to depart .
" 非常 好的 , " 说 这 医生 , 和 玫瑰 到 离开 .
“很好，”医生说着，起身告辞。

" [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , ['rɒdʒəz] , " [jeld] [ðə; ði] [meit] ; " [doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
" Bring him back , Rogers , " yelled the mate ; " don't let him go .
" 带来 他 后退 , 罗杰斯 , " 大喊 这 伴侣 ; " 不 让 他 去 .
“罗杰斯，把他带回来，”船员喊道；“别让他走。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːsəm] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" But the second officer , with a strange awesome look in his eyes ,
" 但 这 第二 官 , 和 一个 奇怪的 惊人的 看 在 他的 眼睛 ,
“但是，二副的眼神却带着一种奇异而敬畏的神情，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
was leaning back in his seat , tightly gripping the edge of the table in both hands .
曾是 倾斜 后退 在 他的 座位 , 紧紧 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 在 两个都 双手 .
他向后靠在座位上，双手紧紧抓住桌子边缘。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['tʃɪərəli] — " [wʌts] [ðɪs] ?
" Come , come , " said the doctor , cheerily — " what's this ?
" 来 , 来 , " 说 这 医生 , 兴高采烈地 — " 是什么 这 ?
“来，来，”医生兴高采烈地说，“这是什么？”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪl] , ['rɒdʒəz] .
You mustn't be ill , Rogers .
你 不得 是 患病的 , 罗杰斯 .
罗杰斯，你一定没生病。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] .
I want you to nurse these other two .
我 想 你 到 护士 这些 其他 二 .
我希望你照顾另外两个孩子。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] .
" The other rose slowly to his feet and eyed him with lack - lustre eyes .
" 这 其他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 眼睛 他 和 缺少 - 光泽 眼睛 .
另一个人缓缓站起身，目光呆滞地看着他。

" [tel] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ;
" Tell the third officer to take charge , " he said , slowly ;
" 告诉 这 第三 官 到 拿 收费 , " 他 说 , 缓慢地 ;
“告诉第三名军官接管指挥权，”他缓缓说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [hiː; hi] [nɜːs] [æz; əz] [wel] , [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] .
" and if he's to he nurse as well , he's got his hands full .
" 和 如果 他是 到 他 护士 作为 出色地 , 他是 得到 他的 双手 满的 .
“如果他还要兼任护士，那他可就忙不过来了。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
" The doctor sent the boy to apprise the third officer of his responsibilities ,
" 这 医生 发送 这 男生 到 通知 这 第三 官 的 他的 职责 ,
医生派男孩去向三号军官介绍他的职责。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['sneɪklaɪk] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv]
and then stood watching the extraordinary and snakelike convolutions of
和 然后 站立 观看 这 非凡的 和 蛇状 卷积 的
['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] .
Mr . Mackenzie .
先生 . 麦肯齐 .

然后站在那里，看着麦肯齐先生那非凡的、蛇一般的扭动身躯。

" [haʊ] [mʌtʃ] — [dɪd] — [jiː; ji] [seɪ] ? " [his] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" How much — did — ye say ? " hissed the latter .
" 如何 很多 — 做过 — 是的 说 ? " 嘶嘶作响 这 后者 .

“你——你——说了多少? ”后者嘶嘶地问道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] ['relɪʃ] , " [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; ['veri]
" Poor people , " repeated the doctor , with relish , " five shillings a visit ; very
" 贫穷的 人们 , " 重复 这 医生 , 和 尽情享用 , " 五 先令 一个 访问 ; 非常
[pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

“穷人,”医生津津有味地重复道，“每次看病五先令；非常贫困的人,

[hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] . "
half a crown . "
一半 一个 王冠 . "

半克朗。

" [aɪl] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊnz] [wɜːθ] , " [məʊn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [meit] .
" I'll have half a crown's worth , " moaned the miserable mate .
" 患病的 有 一半 一个 皇冠的 值得 , " 呻吟 这 悲惨的 伴侣 .

“我要半克朗,”可怜的同伴抱怨道。

" ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] , " [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɪpərz] ['kæbɪn] .
" Mr . Mackenzie , " said a faint voice from the skipper's cabin .
" 先生 . 麦肯齐 , " 说 一个 头晕的 嗓音 从 这 船长的 舱 .

“麦肯齐先生,”船长室里传来一个微弱的声音。

" [sɜː(r)] ? " [jeld] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['tɔːment] .
" Sir ? " yelled the mate , who was in torment .
" 先生 ? " 大喊 这 伴侣 , WHO 曾是 在 折磨 .

“先生? ”痛苦不堪的船员喊道。

" [doʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" Don't answer me like that , sir , " said the skipper , sharply .
" 不 回答 我 喜欢 那 , 先生 , " 说 这 船长 , 尖锐地 .

“先生，别这样回答我,”船长厉声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] [kænt] [beə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz]
" Will you please to remember that I'm ill , and can't bear that horrible noise
" 将要 你 请 到 记住 那 我是 患病的 , 和 不能 熊 那 可怕 噪音
[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ? "
you're making ? "
你是 制作 ? "

请你记住我生病了，我受不了你发出的这种可怕的噪音。

" [aɪm] — [ɪl] — [tuː] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [meit] .
" I'm — ill — too , " gasped the mate .
" 我是 — 患病的 — 也 , " 倒吸一口气 这 伴侣 .

“我也病了,”船员喘着气说。

" [ɪl] ? ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [sɪ'vɪəli] .
" Ill ? Nonsense ! " said the skipper , severely .
" 患病的 ? 废话 ! " 说 这 船长 , 严重 .

“生病了? 胡说! ”船长严厉地说。

" [wiː; wi] [kænt] [bəʊθ] [biː; bi] [ɪl] .
" We can't both be ill .
" 我们 不能 两个都 是 患病的 .

"我们不可能同时生病。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
How about the ship ?
如何 关于 这 船 ?

那艘船怎么样了?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" There was no reply ,
" 那里 曾是 不 回复 ,

没有收到回复。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ]
but from another cabin the voice of Mr . Rogers was heard calling
但 从 其他 舱 这 嗓音 的 先生 . 罗杰斯 曾是 听到 呼叫

['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [eɪd] ,
wildly for medical aid ,
疯狂地 为了 医疗的 援助 ,

但从另一个小屋里却传来罗杰斯先生焦急地呼救的声音,他正在呼救。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and offering impossible sums in exchange for it .
和 提供 不可能的 总和 在 交换 为了 它 .

并提出不可能的价格来交换它。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [frɒm; frəm] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [fɜːst] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] ,
The doctor went from cabin to cabin , and , first collecting his fees ,
这 医生 去 从 舱 到 舱 , 和 , 第一的 收集 他的 费用 ,

医生挨个房间走了一遍,首先收取了诊疗费,

[əd'mɪnɪstəd] ['sʌndri] ['pəʊʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv]
administered sundry potions to the sufferers ; and then , in his capacity of
管理 杂项 魔药 到 这 受害者 ; 和 然后 , 在 他的 容量 的

[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

他给病人服用了各种药剂;然后,以厨师的身份,

[went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [mes] [hiː; hi] [kɔːld] ['gruːəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]
went forward and made an unsavory mess he called gruel , which he insisted
去 向前 和 制成 一个 令人不快的 混乱 他 称为 粥 , 哪个 他 坚持

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] .
upon their eating .
之上 他们的 吃 .

他走上前去,捣碎了一堆难以下咽的东西,称之为粥,并坚持要他们吃下去。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ðə; ði] ['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪələnt]
Thanks to his skill , the invalids were freed from the more violent
谢谢 到 他的 技能 , 这 无效 是 自由 从 这 更多的 暴力

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [peɪnz] ,
of their pains ,
的 他们的 疼痛 ,

多亏了他的医术,病人们才得以摆脱剧烈的疼痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['friːdəm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːknəs] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but this freedom was followed by a weakness so alarming that they could
但 这 自由 曾是 随后 经过 一个 弱点 所以 令人担忧 那 他们 可以
['hɑːdli] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['piləuz] — [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]
hardly raise their heads from their pillows — a state of things which excited the
几乎 增加 他们的 头部 从 他们的 枕头 — 一个 状态 的 事物 哪个 兴奋的 这
[ɪn'tens] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ,
intense envy of the third officer ,
激烈的 嫉妒 的 这 第三 官 ,

但这种自由之后却出现了一种令人担忧的虚弱感，以至于他们几乎无法从枕头上抬起头——这种情况激起了三副的强烈嫉妒。

[huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
who , owing to his responsibilities , might just as well have been without one .
WHO , 欠款 到 他的 职责 , 可能 只是 作为 出色地 有 到过 没有 一 .

由于他的职责，他其实和没有工作没什么区别。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [bɪ'fɔː(r)]
In this state of weakness , and with the fear of impending dissolution before
在 这 状态 的 弱点 , 和 和 这 害怕 的 即将到来的 溶解 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

在这种虚弱的状态下，眼看着死亡即将降临，恐惧笼罩着他。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæri] ['tɒmsən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kəm'pærəsnz]
the skipper sent for Mr . Harry Thomson , and after some comparisons
这 船长 发送 为了 先生 . 哈里 汤姆逊 , 和 后 一些 比较
[bɪ'twiːn] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ,
between lawyers and sharks ,
之间 律师 和 鲨鱼 ,

船长派人去请哈里·汤姆森先生来，在对律师和鲨鱼进行了一些比较之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [stres] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
in which stress was laid upon certain redeeming features of the latter ,
在 哪个 压力 曾是 铺设 之上 肯定 赎回 特征 的 这 后者 ,

其中重点强调了后者的一些可取之处，

[peɪd] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
paid a guinea and made his will .
有薪酬的 一个 几内亚 和 制成 他的 将要 .

他交了一基尼，并立下了遗嘱。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ;
His example , save in the amount of the fee , was followed by the mate ;
他的 例子 , 节省 在 这 数量 的 这 费用 , 曾是 随后 经过 这 伴侣 ;

除了费用金额之外，他的做法被船夫效仿了；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tentətɪvli] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz]
but Mr . Rogers , being approached tentatively by the doctor in his friend's
但 先生 . 罗杰斯 , 存在 接近 姑且 经过 这 医生 在 他的 朋友们
[bɪ'hɑːf] ,
behalf ,
代表 ,

但是，罗杰斯先生在朋友的医生小心翼翼地走近他时，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
shook his head and thanked his stars he had nothing to leave .
摇晃 他的 头 和 谢谢 他的 明星 他 有 没有什么 到 离开 .

他摇了摇头，庆幸自己没有什么可留下的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] .
He had enjoyed his money , he said .
他 有 享受 他的 钱 , 他 说 .

他说，他很享受他的钱。

[ðeɪ] ['mendɪd] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)][ɒn] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] [pɑːt] ,
They mended slowly as they approached Hong - kong , though a fit of temper on Mr . Mackenzie's part ,
他们 已修复 缓慢地 作为 他们 接近 洪 - 孔 , 尽管 一个 合身 的 脾气 在 先生 . 麦肯齐的 部分 ,

随着他们接近香港，他们的关系逐渐缓和，尽管麦肯齐先生一度发脾气。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] ['ɒmɪnəs] [hɪnts] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ,
during which he threw out ominous hints about having his money back ,
期间 哪个 他 扔 出去 不祥的 提示 关于 拥有 他的 钱 后退 ,

在此期间，他暗示会把钱要回来，语气十分不祥。

[led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [rɪ'læps; 'riːlæps][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
led to a regrettable relapse in his case .
引领 到 一个 令人遗憾 复发 在 他的 案件 .

这导致他的病情令人遗憾地复发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;
He was still in bed when they came to anchor in the harbour ;
他 曾是 仍然 在 床 什么时候 他们 来了 到 锚 在 这 港口 ;

当船驶入港口抛锚时，他还在床上躺着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [dek] - [tʃeəz] .
but the skipper and his second officer were able to go above and exchange congratulations from adjoining deck - chairs .
但 这 船长 和 他的 第二 官 是 有能力的 到 去 多于 和 交换 恭喜! 从 相邻的 甲板 - 椅子 .

但船长和他的二副能够到甲板上去，坐在相邻的躺椅上互相祝贺。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][,aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɒlərə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['maːstəz] ['depjuti] ,
" You are sure it wasn't cholera ? " asked the harbour - master's deputy ,
" 你 是 当然 它 不是 霍乱 ? " 问 这 港口 - 硕士学位 副 ,

“你确定不是霍乱吗？”港务长的副手问道。

[huː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
who had boarded them in his launch , after he had heard the story .
WHO 有 登机 他们 在 他的 发射 , 后 他 有 听到 这 故事 .

他听了这个故事后，便登上了他的游艇，把他们接了上去。

" ['pɒzətɪv] , " [sed] ['kɑːs(ə)n] .
" Positive , " said Carson .
" 积极的 , " 说 卡森 .

“结果呈阳性，”卡森说。

" ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] — " ['veri] ['fɔːtʃənət] .
" Very fortunate thing they had you on board , " said the deputy — " very fortunate .
" 非常 幸运 事物 他们 有 你 在 木板 , " 说 这 副 — " 非常 幸运 .

“他们有你加入真是太幸运了，”副手说，“真是太幸运了。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] .
" The doctor bowed .
" 这 医生 鞠躬 .

医生鞠了一躬。

" [siːm] [səʊ] [ɒd] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Seems so odd , the three of them being down with it , " said the other ;
" 似乎 所以 奇怪的 , 这 三 的 他们 存在 向下 和 它 , " 说 这 其他 ;

"真奇怪，他们三个都同意了，"另一个人说；

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [ɪn'fekʃəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" looks as though it's infectious , doesn't it ? "
" 看起来 作为 尽管 它是 传染性 , 不 它 ? "

"看起来好像有传染性，不是吗？"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I don't think so , " said the doctor ,
" 我 不 思考 所以 , " 说 这 医生 ,

"我不这么认为，"医生说。

[ək'septɪŋ] [wɪð] [ə'lækrəti][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]
accepting with alacrity an offer to go ashore in the launch and change into
接受 和 敏捷 一个 提供 到 去 岸上 在 这 发射 和 改变 进入
[sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] .
some decent clothes .
一些 体面的 衣服 .

欣然接受了上岸换上体面衣服的提议。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I think I know what it was .
" 我 思考 我 知道 什么 它 曾是 .

"我想我知道那是什么了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelə] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" The captain of the Stella pricked up his ears ,
" 这 队长 的 这 斯特拉 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

"斯特拉号"的船长竖起了耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
and the second officer leaned forward with parted lips .
和 这 第二 官 倾斜 向前 和 分手了 嘴唇 .

第二名军官向前倾身，嘴唇微张。

['kɑːs(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['depjuti][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːntʃ]
Carson , accompanied by the deputy and the solicitor , walked toward the launch
卡森 , 伴随 经过 这 副 和 这 律师 , 步行 朝向 这 发射
.
.
.

卡森在副手和律师的陪同下，走向发射台。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
" What was it ? " cried the skipper , anxiously .
" 什么 曾是 它 ? " 哭 这 船长 , 焦虑地 .

"到底是什么事？"船长焦急地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I think that you ate something that disagreed with you , " replied the doctor ,
" 我 思考 那 你 吃 某物 那 不同意 和 你 , " 回复 这 医生 ,
['grɪnɪŋ] ['miːnɪŋli] .
grinning meaningly .
咧嘴笑 有意义的 .

"我想你吃了一些让你不舒服的东西，"医生意味深长地笑着回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] .
" Good - by , captain .
" 好的 - 经过 , 队长 .

"再见，船长。"

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stelə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] ['fiːbli] , ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
" The master of the Stella made no reply , but rising feebly , tottered to the side ,
" 这 掌握 的 这 斯特拉 制成 不 回复 ， 但 上升 虚弱地 ， 摇摇晃晃 到 这 边 ，

“斯特拉号的船长没有回答，而是无力地站起身，踉跄地走到一旁。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and shook his fist at the launch as it headed for the shore .
和 摇晃 他的 拳头 在 这 发射 作为 它 标题 为了 这 支撑 .

当小艇驶向岸边时，他朝它挥舞着拳头。

['dɒktə(r)]['kɑːs(ə)n] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪəs] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Doctor Carson , who had had a pious upbringing , kissed his hand in return .
医生 卡森 ， WHO 有 有 一个 虔诚的 教养 ， 亲吻 他的 手 在 返回 .

卡森医生从小接受虔诚的教育，他回吻了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷